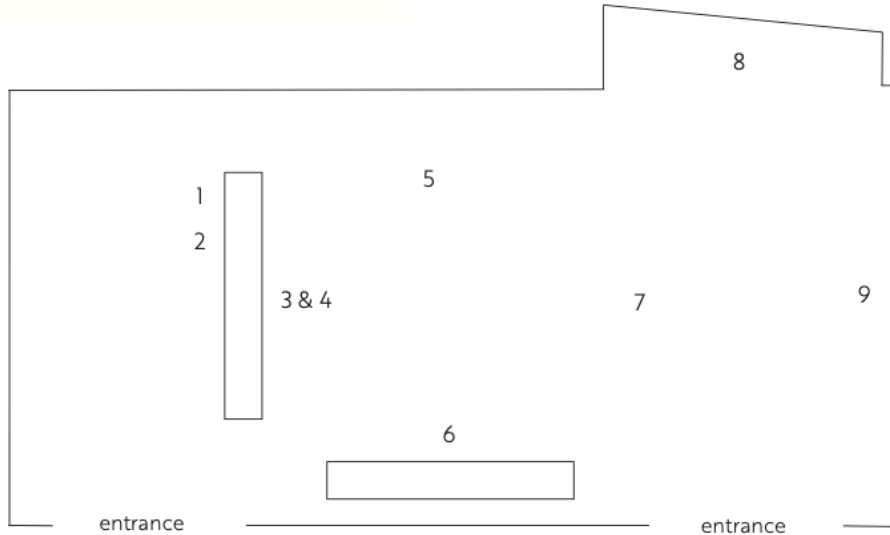


# KIND.

at the corn store



1. Mercury (2023)  
Calligraphy on paper  
35cm x 230cm  
In collaboration with Wilson So

2. Venus (2023)  
Calligraphy on paper  
35cm x 230cm  
In collaboration with Wilson So

3. Miscommunicated (2022)  
Bronze, porcelain and glass  
various sizes  
£900-£2,600

4. Forced Pairings (2022)  
Bronze, porcelain and glass  
various sizes  
£600 - £1,800

5. Mistranslation (2022)  
Bronze with gold leaf  
27cm x 28cm x 26cm  
£3,800

6. Inside Out, Outside In (2024)  
40 minute performance  
By Bettina Fung | 馮允珊

7. Encrypted (2022)  
Scrolls with 24ct liquid gold, black ink  
35cm x 230cm  
In collaboration with Wilson So  
£225

8. The First Whispers (2024)  
Film

Credits:  
Director & Editor: Michael Mui  
Sound Director: MoollonKyen  
Cinematographers: Anson Cheng, Matt Tam  
Colourist: Anson Cheng  
Music Composer: MoollonKyen  
Sound Designer: MoollonKyen  
Sound Recordists: MoollonKyen, Daniel Mailer  
Calligrapher: Wilson So

9. This Is Where I Leave You (2023)  
Installation of lotuses in bronze, porcelain,  
wax, and calligraphy paper  
various sizes  
prices from £175



Scan for more information

Chinese Calligraphy Paper Translations:

"Encrypted" Scroll installation 2023 by Alison Lam (Calligraphy by Wilson So)

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | 責怪家長<br>經常情感操控<br>沒有透明度                 | Blaming parents<br>Always Gaslighting<br>No transparency   |
|    | 每次我走過政府行政大樓,<br>我都想炸咗佢                  | As I go past I always imagine I am going to bomb that council building   |
| 2. | 轉回<br>阻頭阻勢                              | Rewind<br>obstructive bastards   |
|    | 說話卡住起喉嚨度講唔到出嚟<br>就好似我嘅身體同大腦運作唔<br>到停咗起度 | A blockage forms, and i can't get the words out<br>it's like my body and brain don't function or stop working... |
|    | 挑撥離間<br>用£去衡量殘疾青年                       | play us off each other<br>Treating every disabled young adult as a cost and £ sign                               |
|    | 患自閉症的人每次都要證明佢<br>咁需要關心和諒解               | Having to prove autism needs every time  |
|    | 擋箭牌<br>蠢                                | hiding behind each other<br>idiots   |
| 3. | 怎樣開始<br>停<br>重覆<br>持續<br>停              | How to start<br>Stop<br>Repeat<br>Continue<br>Stop   |
| 4. | 光線就好似噪音一樣刺耳<br>完未                       | The loud sounds of light<br>Have we finished?  |
| 5. | English                                 | I'll do anything to not be autistic  |
| 6. | 我會做任何野去醫好我嘅自閉症<br>雜音<br>掩飾 (我走得未)       | I'd do anything to not have autism<br>Noise<br>Masking (Can I go now?)   |

7.	English	Verbal Non-verbal noise
8.	無用 單調 神經發散	Useless Monotone Neuro divergent
9.	冇禮貌	Rude
	我一直喺度講自己鍾意嘅話題, 但係我唔知幾時應該停, 唔知道其他人覺唔覺得悶	Getting caught up in what I like to talk about, is great but I don't know when to stop or see its boring for the other people
	好像我 有很多時間去 幫你做你應做的事	As I have all the time in the world to do your job for you
	懶	Lazy
10.	他 你唔知道咩, 自閉症會好轉㗎 不是以人為中心治療 狡猾 唔應人, 唔聽電話同覆電郵 死仆街 高功能自閉症到底係乜撚嘢 默	He Oh yes autism gets better didn't you know not person centred Devious unresponsive, ignoring calls and emails fucking wankers High functioning: what the fuck does that even mean? Silence
11.	English	I close my eyes to shut the sounds out
12.	English	Just do your fucking job          Boring
13.	你好悶 我閉起雙眼去消除所有雜音 音	You're boring I close my eyes to shut the sounds out Sound
14.	Morse code (Stupid)	
15.	默	Silence
16.	自閉症 兩個世界	Autism Two-World

Translation of poems (a collaboration with Wilson So)

@alisonlam\_art @morrowdragon.gsm

金星 | Venus

金星,我不會跟你去了。  
月辰之時,大門初開。  
笑容不用硬擠,  
風也跟你向前。  
日後你們的幸福,  
無論在何處,請放在我心中。

Venus | 金星

The Star of Gold (Venus),  
I am not going with you.  
When the Moon rises, the door first opens.  
There is no smile to be forced,  
The wind will follow you.  
Your happiness in the future,  
wherever you are, please put me in your hearts.

水星 | Mercury

水星,我不會跟你去了。  
日出之時,大門初開。  
鐵閘不用架起,  
火亦跟你燃燒。  
他日我們的祝福,  
無論在何方,將其放在心中。

Mercury | 水星

The Star of Water (Mercury),  
I am not going with you.  
When the Sun rises, the door first opens.  
There are no fences to be built,  
The fire will burn with you.  
Our blessings in the future,  
wherever you are, please carry them in your hearts.

### Text on Hanging Lotus

鬼：本義係迷信認為人死後有靈魂，稱之為鬼。

《說文》：鬼，人所歸為鬼。

《禮記·祭義》：衆生必死，死必歸土，此之謂鬼。

Ghost:

<Shuowen Jiezi> - Ghost, the demise of a person is to become ghost

<The Book of Rites · The Meaning of Offering> - All living beings must die, the dead must return as an entity, hence ghost.

揜：表示用手掩蓋，藏。

《唐韻》：揜，庵上聲。藏也。手覆也。

《集韻》：揜，音暗。掩也。

Cover:

<Tangyun> - rising voice of "am1". to hide, to cover by hands.

<Jiyun> - sound as "am". to cover.

眼：本義為眼睛。

《說文》：眼，目也。從目艮聲。

《釋名》：“眼，限也。瞳子限限而出也。

Eyes:

<Shuowen Jiezi> - Eyes, the Radical of "Muk6" and the sound of "ngaan5"

<Shiming> - Coming out from the limit of the pupils.